

## О НЕОБХОДИМОСТИ ОБУЧЕНИЯ БОЛГАРСКИХ СТУДЕНТОВ-РУСИСТОВ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ\*

Необходимость обучения болгарских студентов-русистов устной и письменной научной речи вызвана характером и содержанием учебного процесса на отделении русского языка и литературы в болгарском вузе. Устная и письменная научная речь является, с одной стороны, средством обучения студентов, а с другой – целью этого процесса. Научный текст по специальности присутствует на занятиях по теоретическим дисциплинам с первого и до последнего момента обучения в вузе. Эффективность усвоения знаний в области теории языка и литературы находится в прямой зависимости от знаний и умений студентов в работе с научным текстом.

Поскольку предметом теоретических курсов является содержание научных текстов по определенным темам, а не научный текст как таковой, в задачи этих курсов не входит работа с научным текстом. Формирование речевых навыков и умений в различных видах речевой деятельности (аудировании, чтении, говорении, письме) на материале научных текстов по специальности не входит в задачи и практического курса русского языка.

Вашему вниманию предлагается сообщение, в котором будет представлена возможность восполнения существующего пробела в процессе обучения. Такой возможностью может явиться, например, спецкурс «*Практикум по письменной и устной научной речи*».

Такой спецкурс представляется оптимальным проводить поэтапно: на первом, на третьем и на пятом курсах. Это разделение вызвано спецификой работы со студентами младших и старших курсов, а также с магистрантами.

Цель *первого этапа* – способствовать быстрой адаптации недавних выпускников школы к специфике учебного процесса в вузе [Рожкова 1989: 5]. Этот этап приобретает особую важность, поскольку

---

\* Доклад: VII международный симпозиум МАПРЯЛ, Велико Тырново, 9–12 апреля 1998.

ку в его рамках создается база для последующего успешного решения вопросов организации обучения научной речи и от него зависит успех овладения студентами специальными и профилирующими дисциплинами в вузе [Мотина 1988: 3].

Новыми для первокурсников являются такие виды работы, как:

а) восприятие и письменная фиксация той информации, которая содержится в сообщении преподавателя (в лекционном курсе);

б) самостоятельная работа с книгой и записями лекций – процесс чтения, понимания и запоминания;

в) закрепление знаний, контроль правильности, точности и полноты усвоения посредством сообщения усвоенного материала учебной группе и преподавателю;

г) восприятие каждым студентом сообщений других студентов и замечаний преподавателя и сопоставление их с собственными знаниями, которые получены в процессе обучения [Мотина 1988: 6].

В связи с этим на начальном этапе работы необходимо обучать студентов комплексным умениям в области аудирования научного текста по специальности, умениям, необходимым для мыслительной обработки воспринимаемой информации с целью ее письменной фиксации. В результате работы в рамках предлагаемого спецкурса студенты должны научиться корректно записывать лекции, фиксируя при этом основные моменты содержания.

Не менее важной является и работа с книгой. Еще с самого начала студенты должны привыкнуть эффективно работать с книгой. Это один из основных видов самостоятельного учебного труда. Овладение методикой работы с книгой является жизненно важным условием успешной работы студентов. Для этого они должны, во-первых, приобрести умения и навыки в области различных видов чтения (просмотровое – поисковое, ориентировочное, обзорное; ознакомительное – конспективное, реферативное; изучающее – углубленное, критическое, филологическое); во-вторых, научиться правильно составлять план, конспект, тезисы прочитанного (а это может быть раздел учебника, научная статья, глава монографии); студенты должны уметь также работать с разными типами каталогов в библиотеке, составлять библиографию по заданной теме, правильно оформлять карточки для

своего рабочего каталога или картотеки, правильно цитировать и т.д., иными словами, студенты должны приобрести умения оперировать содержанием прочитанного учебного или научного текста.

Для выступления на семинарских занятиях студентам необходима информация о том, как составлять краткий и развернутый план своего устного выступления, с одной стороны, и как конкретно осуществить само выступление (чаще всего это монолог-описание или монолог-рассуждение), – с другой. Кроме этого, студенты должны научиться вести диалог (это может быть диалог с и без предварительной подготовки, диалог-расспрос или диалог-беседа).

*Второй – продвинутой* – этап работы (на третьем курсе) охватывает такие темы занятий, как «Формы выражения мысли в научном тексте» (тут предполагается рассмотрение следующих способов изложения мыслей: определение, описание, повествование, рассуждение, доказательство), другая тема – «Смысловый анализ текста» (выделение информационного центра в отдельных фрагментах текста), следующая тема – «Структурно-композиционный анализ текста», далее предусмотрены темы «Целевое извлечение информации из текста» (передача основного содержания в виде резюме), «Целевая трансформация текста» (сжатие и расширение текста; замена частей текста эквивалентами, исключение из текста избыточной информации); следует цикл тем – «Аннотация», «Реферат», «Критическая заметка», «Рецензия», в рамках которых студенты узнают о сущности и назначении, видах, структуре и содержании этих жанров вторичных документов, а также о требованиях к их составлению и используемых при этом клише.

На втором этапе такой вид речевой деятельности, как говорение, представлен монологической речью (устные рефераты отдельных статей и рефераты-обзоры по заданной теме, неподготовленное сообщение), а также диалогической речью (участие в полилоге-обсуждении на семинарских занятиях, на заседаниях научных кружков). Особо выделяются на этом этапе занятия, связанные с подготовкой и написанием курсовой работы, а также с написанием научного сочинения на государственном экзамене.

*Третий – завершающий* – этап посвящен проблемам организации и представлению результатов научно-исследовательской работы студентов-магистрантов. Работа в рамках обсуждаемого спецкурса тесно связана с работой так называемого магистрантского семинара. Если магистрантский семинар имеет своей целью ознакомить студентов с основами современных лингвистических или, соответственно, литературоведческих исследований и «развить у них навыки самостоятельной творческой работы» [Арнольд 1991: 2–3], т.е. это план содержания, то предлагаемый нами спецкурс преследует иные цели, которые касаются плана выражения.

Для того чтобы работа магистрантов была эффективной, уже в самом начале они должны получить информацию о том, как необходимо организовать процесс исследования и подготовки дипломной работы. Сюда относятся занятия, посвященные выбору направления, темы, объекта и предмета исследования; сбору и анализу информации по теме; первоначальному сбору фактического материала; формулировке гипотезы; выбору методик; составлению плана работы. Следующий цикл занятий посвящен собственно исследованию, обработке, анализу и обобщению результатов. На последних занятиях предлагается методика написания, авторедактирования, коррекции и оформления текста дипломной работы.

Важным аспектом работы на третьем этапе является устная речь. Она представлена устными авторефератами и учебными дискуссиями, которые воспроизводят условия защиты дипломных работ.

В заключение хотелось бы отметить, что настоящий спецкурс предлагается вашему вниманию после частичного апробирования на занятиях со студентами IV–V курсов. Нельзя сказать, что были достигнуты какие-то исключительные результаты, но студенты работали над своими дипломными работами спокойно, потому что делали это организованно; уверенно, потому что работали с пониманием; увлеченно, потому что исследовательский процесс вызывает положительные эмоции лишь тогда, когда человек понимает, *что делает, как делает и зачем.*

## ЛИТЕРАТУРА

- Арнольд 1991 Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. Москва: Высшая школа, 1991. 139 с.
- Мотина 1988 Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. Москва: Русский язык, 1988. 176 с.
- Рожкова 1989 Рожкова И.М. Учебник русского языка для стажеров и аспирантов гуманитарного профиля. Интенсивный курс. Книга для преподавателя. Москва: Русский язык, 1989. 266 с.